

Le patois à Moudon

Autor(en): **Djan**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 2

PDF erstellt am: **22.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230759>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

su lo dévan de son tsapi ? Lai a mar-
quâ : *Christ est ma vie ! L'è-t-e ouna*
manaire de pretsi dinse su sa cape ?

Ion de clliau qu'iran quie, on homo
d'eschein et que n'amâve pa lè crouïe
linvouè, se musâve :

— Attein-te vaire ! Vaô prau te fère
botzi de mépresi sta brava Sophie.

Et l'intrève dinse :

— Attinte Davi ; n'è pa tota cura ta
fenna. A-te pa yu cein que l'a marquâ
derraire lo tsapi ?

— Na, mafai ! Craïe pa que lai osse
oquie.

— Que si fa bein. Lai a : *Et David*
est ma mort.

Se l'an risu, cein n'è pa dau tsapi de
la Sophie mâ de la menâ dau Davi,
qu'irè tot vergogno, sein rein trovâ à
rebriquâ. *G. des Amburnex.*

Le patois à Moudon

De tout temps, la petite ville de Moudon
a cultivé les traditions et, notamment, le
patois. Le vieux langage était aussi très en
honneur dans les villages des environs.
C'est ainsi qu'il y eut, à Martherenges et à
Sottens, d'excellents patoisants. Cela per-
mit à un ancien professeur du Collège de
Moudon, M. Fernand Jaquenoud, licencié
ès lettres de l'Université de Lausanne, de
préparer une thèse intitulée *Le verbe dans*
le patois de Sottens, qui fut très remarquée
voici quelque trente ans.

En 1935, les contemporains de Moudon
firent une course de trois jours en Italie,
pour fêter leurs 60 ans, et l'un des leurs
fit un rapport de 235 vers en patois. Il y
eut aussi, au début du siècle passé, les pré-
ceptes d'Abram Dutoit, de Chavannes, et
ceux d'un autre Abram, de Lovatens, rap-
portés par le *Conservateur suisse*.

Maintenant encore, on tient à des cou-
plets en patois aux Abbayï et au banquet
de Cornier, cette ferme communale qui
reçoit tous les quatre ans les autorités de
la ville.

Jusqu'en 1921, les programmes étaient
rédigés complètement en patois, y compris
le menu et les détails de la course :

L'è récommanda ai z'amatteu dè prêdre
avoué leu dè la bedatze po medzi otie su
on tierde âobin dézo on tsano o onna sa-
palla.

En 1933, ce fut tout un poème de circons-
tance qui fut offert aux assistants, don-
nant des renseignements sur chaque ferme.

En 1949, les serviettes du banquet por-
taient le couplet suivant :

Ti lé quatr'an, lé précaut dè Maodon,
Fan na veria dein lé bou, chu lou mont ;
S'invan po vère lé grandzi dè coumouna,
Se lé grandzîre l'an otie à la couésena.
Mâ, clliau précaut l'an sâ du lou matin,
Cein que m'a de, à Tsalabru, Martin,
Pè bounheu, à Corni, lâi ara dâi botoille,
S'in fotan, se déman, l'an mau in z'orollhie.

Cette année, le banquet de Cornier fut
servi le 7 septembre à 270 participants,
comprenant les invités de la Municipalité
et ceux de chaque membre du Conseil. Les
serviettes portaient la fantaisie ci-après,
traduite aussi en français, et qui eut grand
succès, les invités les ayant mises soigneu-
sement dans leur portefeuille.

Vo pouède dédjonnâ tsi l'ami Combremont,
Que vâo bin vo réchâdre per tsi li in Fremont
Aôbin moda pllie llhien tant que pè la Cerdjûle,
Yo vo vollien trova lou grandzi Pidoux Jules !

Pu dein lé bou allâ tant qu'à Plliantze-Signa,
Tsi Habegger Biregâ lâi fère onna veria.
Prêdre on verro pertot, po fini tsi Martin,
Dinche vo z'arâi zu on tot crâno matin !

Dû midzo vo z'arâi à Corni granta fîta,
Vo z'oudrâi dâi discou po vo rimpllia la tîta,
La veillâ bin vedzet, sarî dein lé tsanson,
Et vo porrâi brâmâ : Vive noutron Mâodon !

Djan dâo Biolle.

FAVORISEZ NOS ANNONCEURS et
surtout, dites-leur bien que vous avez vu leur
annonce dans le CONTEUR !